

Deklaracja właściwości użytkowych

1309-CPR-0196

(wersja:02)

1. Model zawiasów: VL-Band AT, VL-Band AL, 3-częściowy
2. Nr ident. V461_XXXX, V3511XXXX
3. Przeznaczenie Drzwi
4. Producent: Dr. Hahn GmbH & Co. KG
Postfach 30 01 09
41181 Mönchengladbach
5. System oceny stałości właściwości użytkowych: 1
6. Norma zharmonizowana: EN 1935:2002/AC:2003
7. Jednostka notyfikowana: Instytut badawczy PIV, No. 1309, Prüfinstitut
Schlösser und Beschläge, Velbert jako
notyfikowane laboratorium badawcze zgodnie z
EN 1935:2002/AC:2003 przeprowadził pierwsze
badania dot. punktów od 8.1 do 8.9 i sporządził
raporty klasyfikacyjne.

8. Zasadnicze cechy:

Zasadnicza cecha: V461	Właściwość	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
8.1 Klasa użytkowania	4	EN 1935:2002/AC:2003
8.2 Cykle testowe w przypadku pracy ciągłej	200.000	EN 1935:2002/AC:2003
8.3 Masa drzwi	120 kg	EN 1935:2002/AC:2003
8.4 Odporność ogniowa	0	EN 1634-1
8.5 Bezpieczeństwo	1	EN 1935:2002/AC:2003
8.6 Odporność na korozję	4/5	EN 1670:2007
8.7 Odporność na włamanie/ochrona	1	EN 1935:2002/AC:2003
8.8 Klasa zawiasów	13	EN 1935:2002/AC:2003
8.9 Substancje niebezpieczne	-	EN 1935:2002/AC:2003

Zasadnicza cecha: V351	Właściwość	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
8.1 Klasa użytkowania	2	EN 1935:2002/AC:2003
8.2 Cykle testowe w przypadku pracy ciągłej	200.000	EN 1935:2002/AC:2003
8.3 Masa drzwi	60 kg	EN 1935:2002/AC:2003
8.4 Odporność ogniowa	0	EN 1634-1
8.5 Bezpieczeństwo	1	EN 1935:2002/AC:2003
8.6 Odporność na korozję	4/5	EN 1670:2007
8.7 Odporność na włamanie/ochrona	0	EN 1935:2002/AC:2003
8.8 Klasa zawiasów	10	EN 1935:2002/AC:2003
8.9 Substancje niebezpieczne	-	EN 1935:2002/AC:2003

9. Właściwości produktu zgodnie z punktami 1 i 2 odpowiadają zadeklarowanym właściwościom użytkowym zgodnie z punktem 8.

Podpisano za producenta i w imieniu producenta:

Kierownik działu eksploatacji
Mönchengladbach, 15.11.2022



Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.
PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
Andrea Horsthemke (B. Eng.)
Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.:
Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
Mail: info@piv-velbert.de
Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Zertifikat der Leistungsbeständigkeit

1309 - CPR - 0196

(Version: 02)

In Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 305/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2011 (Bauproduktenverordnung oder CPR) gilt dieses Zertifikat für das Bauprodukt

VL-Band AT

Artikelnummer: siehe Produktmatrix

Ausführung: 3-teilig

auf den Markt gebracht unter dem Namen oder der Handelsmarke von

Dr. Hahn GmbH & Co. KG

Trompeterallee 162-170

D-41189 Mönchengladbach

und produziert in der Produktionsstätte

Trompeterallee 162-170

D-41189 Mönchengladbach

Dieses Zertifikat bescheinigt, dass alle Bestimmungen zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit laut der Beschreibung in Anhang ZA der Norm

EN 1935:2002/AC:2003

im Rahmen des Systems 1 für die Leistung laut den Angaben in diesem Zertifikat angewendet werden, und dass

die Leistung des Bauprodukts als beständig bleibend bewertet wird.

Produkt Klassifizierungsschlüssel

4	7	6	0	1	4 (5*)	1	13
2	7	3	0	1	4 (5*)	0	10

- Eignung für die Verwendung an Türen in Rettungswegen

* Klasse 5 nach EN 1670:2007/AC:2008 für Oberflächen EV6 eloxiert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am **14. November 2012** ausgestellt und bleibt gültig, bis entweder die harmonisierte Norm, das Bauprodukt, das System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit oder die Produktionsbedingungen im Werk wesentlich verändert werden, oder bis das Zertifikat von der benannten Zertifizierungsstelle ausgesetzt oder zurückgenommen wird.

D-Velbert, 14. November 2022

Dieses Zertifikat hat insgesamt 5 Seiten
und ersetzt das Zertifikat Nr. 1309-CPR-0196,
Version 01 vom 22.09.2022.



G. Röhling
Gregor Röhling, Dipl.-Ing. (FH)
Stellv. Leiter der Zertifizierungsstelle



Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.
 PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
 Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
 Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
 Andrea Horsthemke (B. Eng.)
 Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.:
 Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
 Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
 Mail: info@piv-velbert.de
 Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



Anlage zum Zertifikat der Leistungsbeständigkeit

1309 - CPR - 0196

(Version: 02)

Wesentliche Merkmale	Abschnitte dieser Europäischen Norm	Mandatierte Stufen und/oder Klassen	Anmerkungen
Selbstschließend Anfangsmessungen des Reibmomentes Belastung-Verformung Seitliche/Vertikale Verschiebung unter Belastung Seitliche/Vertikale Verschiebung nach dem Entlasten Überbelastung Scherfestigkeit Eignung für Brand- und/ oder Rauchschutztüren	5.1 5.2.1 5.2.2 5.3 5.6	keine	$\leq 4 \text{ Nm}$ (Klasse 13) Seitlich < 2 mm Vertikal < 4 mm liegt innerhalb der gerasterten Fläche in Bild G.1 bestanden bestanden NPD
Dauerfunktionstüchtigkeit Dauerbetriebsprüfung Seitlicher/Vertikaler Verschleiß Max. zulässiges Reibmoment - nach 20 Zyklen - nach Ende der Prüfung Korrosionsbeständigkeit	5.4 5.5		Klasse 7 / 200 000 Zyklen liegt innerhalb der gerasterten Fläche in Bild G.2 $\leq 4 \text{ Nm}$ (Klasse 13) $\leq 4 \text{ Nm}$ (Klasse 13) Klasse 4 nach EN 1670 Klasse 5 nach EN 1670:2007/AC:2008 für Oberflächen EV6 eloxiert
Gefährliche Substanzen	ZA.1		Der Hersteller erklärt, dass das Produkt keine gefährlichen Stoffe enthält oder freisetzt, die die in den europäischen Normen und in nationalen Vorschriften festgelegten Höchstwerte überschreiten.



Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.
PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
Andrea Horsthemke (B. Eng.)
Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.:
Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
Mail: info@piv-velbert.de
Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Anlage zum Zertifikat der Leistungsbeständigkeit

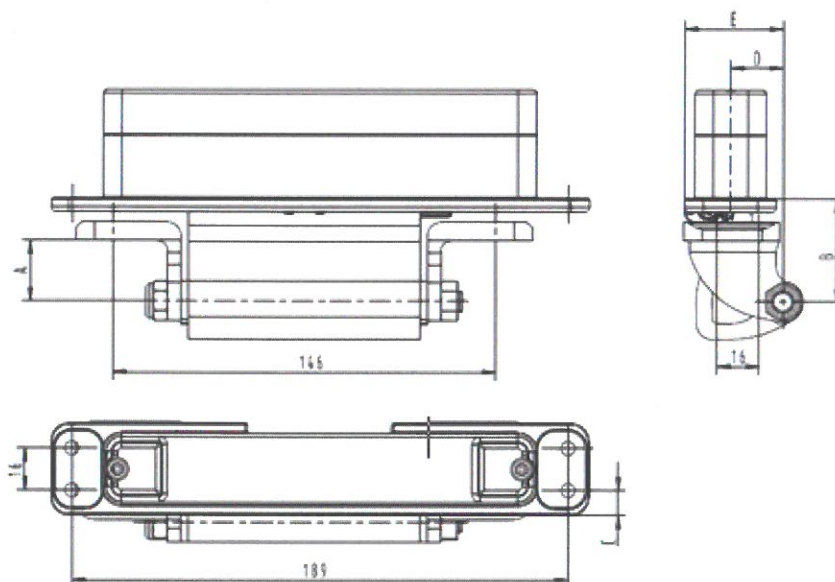
1309 - CPR - 0196

(Version: 02)

Produktmatrix

Produktbezeichnung:	VL-Band AT, 3-teilig
---------------------	----------------------

Artikel-Nr.	A Auflage Rahmen/ Drehpunkt in mm	B X-Drehpunkt Flügel in mm	C Verschraubung Flügel in mm	D Rahmen Mitte / Flügel Drehpunkt in mm	E Y-Drehpunkt Flügel in mm	Teiligkeit [Stk.]	EN 1935 [Klasse]
V461_XXXX	23-26,5	35-44	9,5	17-23	34,5-40,5	3	13





Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.
 PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
 Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
 Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
 Andrea Horsthemke (B. Eng.)
 Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.:
 Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
 Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
 Mail: info@piv-velbert.de
 Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Anlage zum Zertifikat der Leistungsbeständigkeit

1309 - CPR - 0196

(Version: 02)

Wesentliche Merkmale	Abschnitte dieser Europäischen Norm	Mandatierte Stufen und/oder Klassen	Anmerkungen
Selbstschließend			
Anfangsmessungen des Reibmomentes	5.1		$\leq 3 \text{ Nm}$ (Klasse 10)
Belastung-Verformung	5.2.1		Seitlich < 2 mm Vertikal < 4 mm
Seitliche/Vertikale Verschiebung unter Belastung			liegt innerhalb der gerasterten Fläche in Bild G.1
Seitliche/Vertikale Verschiebung nach dem Entlasten			bestanden
Überbelastung	5.2.2		bestanden
Scherfestigkeit	5.3		NPD
Eignung für Brand- und/ oder Rauchschutztüren	5.6		
Dauerfunktionstüchtigkeit		keine	
Dauerbetriebsprüfung	5.4		Klasse 7 / 200 000 Zyklen
Seitlicher/Vertikaler Verschleiß			liegt innerhalb der gerasterten Fläche in Bild G.2
Max. zulässiges Reibmoment - nach 20 Zyklen			$\leq 3 \text{ Nm}$ (Klasse 10)
- nach Ende der Prüfung			$\leq 3 \text{ Nm}$ (Klasse 10)
Korrosionsbeständigkeit	5.5		Klasse 4 nach EN 1670 Klasse 5 nach EN 1670:2007/AC:2008 für Oberflächen EV6 eloxiert
Gefährliche Substanzen	ZA.1		Der Hersteller erklärt, dass das Produkt keine gefährlichen Stoffe enthält oder freisetzt, die die in den europäischen Normen und in nationalen Vorschriften festgelegten Höchstwerte überschreiten.

Anlage zum Zertifikat der Leistungsbeständigkeit

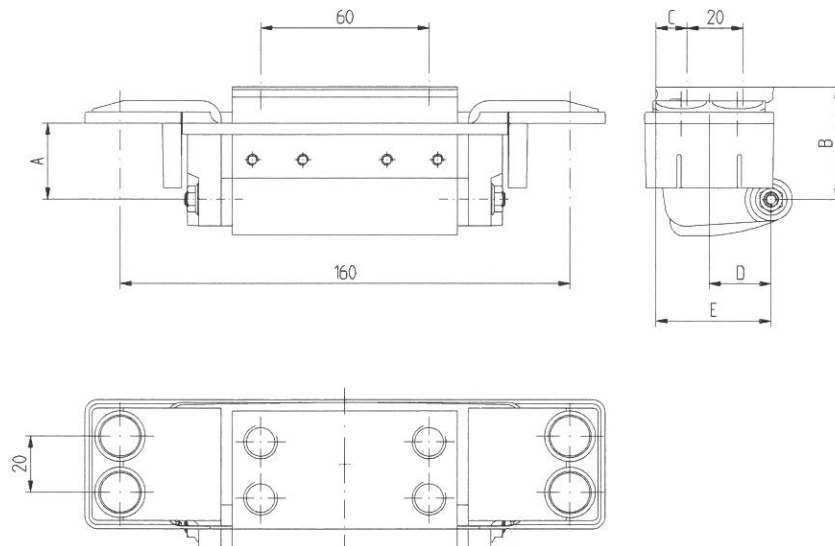
1309 - CPR - 0196

(Version: 02)

Produktmatrix

Produktbezeichnung:	VL-Band AL, 3-teilig
---------------------	----------------------

Artikel-Nr.	A Auflage Rahmen/ Drehpunkt in mm	B X-Drehpunkt Flügel in mm	C Verschraubung Flügel in mm	D Rahmen Mitte / Flügel Drehpunkt in mm	E Y-Drehpunkt Flügel in mm	Teiligkeit [Stk.]	EN 1935 [Klasse]
V351_XXXX	22-30	40-44	8-13	20-24	42-44	3	10





Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und
Beschläge e.V.
PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
Andrea Horsthemke (B. Eng.)
Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und
Beschläge e.V.: Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
Mail: info@piv-velbert.de
Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Niniejszy dokument jest tłumaczeniem certyfikatu wykonanym przez Dr. Hahn GmbH & Co. KG.

Certyfikat stałości właściwości użytkowych

1309 - CPR - 0196

(wersja:02)

Zgodnie z rozporządzeniem UE nr 305/2011 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 09.03.2011
(rozporządzenie o wyrobach budowlanych – CPR) niniejszy certyfikat dotyczy następującego wyrobu
budowlanego:

VL-Band AT

Nr artykułu patrz przegląd produktów

Wersja: 3-częściowy

wprowadzonego na rynek pod nazwą lub znakiem towarowym

Dr. Hahn GmbH & Co. KG
Trompeterallee 162-170
D-41189 Mönchengladbach

i produkowanego w zakładzie

D-41189 Mönchengladbach
Trompeterallee 162-183

Niniejszy certyfikat zaświadcza, że zastosowane zostały wszystkie przepisy dotyczące oceny i kontroli stałości
właściwości użytkowych opisanych w załączniku ZA normy

EN 1935:2002/AC:2003

w ramach systemu 1 zgodnie z danymi w niniejszym certyfikacie i że
właściwości użytkowe wyrobu budowlanego ocenione zostały jako trwałe.

Produkt Kod klasyfikacyjny

4	7	6	0	1	4 (5*)	1	13
2	7	3	0	1	4 (5*)	0	10
- Przydatność do stosowania w drzwiach na drogach ewakuacyjnych * Klasa 5 wg EN 1670:2007 / AC:2008 do powierzchni EV6 anodowanych							

Niniejszy certyfikat został wystawiony po raz pierwszy dnia 14.11.2012 i obowiązywać będzie, dopóki norma
zharmonizowana, wyrób budowlany, system oceny i kontroli stałości właściwości użytkowych lub warunki
produkcji w zakładzie nie zostaną istotnie zmienione lub dopóki certyfikat nie zostanie unieważniony lub wycofany
przez podaną jednostkę certyfikującą.

Niniejszy certyfikat zawiera 5 stron i zastępuje certyfikat nr1309-CPR-0196, wersja 01 z dnia 22.09.2022

Polnisch



Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und
Beschläge e.V.
PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
Andrea Horsthemke (B. Eng.)
Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und
Beschläge e.V.: Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
Mail: info@piv-velbert.de
Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Niniejszy dokument jest tłumaczeniem certyfikatu wykonanym przez Dr. Hahn GmbH & Co. KG.

Załącznik do certyfikatu stałości właściwości użytkowych

1309 - CPR - 0196

(wersja:02)

Zasadnicze cechy	Sekcje niniejszej normy europejskiej	Dopuszczone stopnie i/lub klasy	Uwagi
Samozamykający Pomiary początkowe momentu ciernego	5.1	brak	$\leq 4\text{Nm}$ (Klasa 13)
Odkształcenie pod obciążeniem Boczne / pionowe przesunięcie pod obciążeniem	5.2.1		boczne < 2 mm pionowe < 4 mm
Boczne / pionowe przesunięcie po odciążeniu			leży w obrębie rastrowanej powierzchni na ilustracji G.1
Przeciążenie	5.2.2		wynik pozytywny
wytrzymałość na ścinanie	5.3		wynik pozytywny
Możliwość stosowania w drzwiach przeciwpożarowych i dymoszczelnych	5.6		NPD
Trwałość Próba pracy ciągłej	5.4		Klasa 7 / 200.000 Cykle
Zużycie boczne / pionowe			leży w obrębie rastrowanej powierzchni na ilustracji G.2
Maks. dopuszczalny moment cierny po 20 cyklach			$\leq 4\text{Nm}$ (Klasa 13)
po zakończeniu badania			$\leq 4\text{Nm}$ (Klasa 13)
Odporność na korozję	5.5		Klasa 4 wg EN 1670, Klasa 5 wg EN 1670:2007 / AC:2008:
Substancje niebezpieczne	ZA.1		do powierzchni EV6 anodowanych Producent oświadcza, że produkt nie zawiera ani nie uwalnia substancji niebezpiecznych wykraczających poza wartości maksymalne określone w normach europejskich i przepisach krajowych.

Polsisch



Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und
 Beschläge e.V.
 PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
 Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
 Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
 Andrea Horsthemke (B. Eng.)
 Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und
 Beschläge e.V.: Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
 Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
 Mail: info@piv-velbert.de
 Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Niniejszy dokument jest tłumaczeniem certyfikatu wykonanym przez Dr. Hahn GmbH & Co. KG.

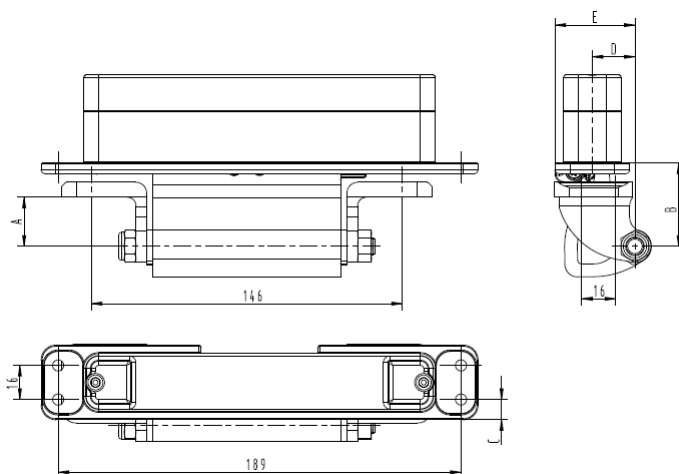
Załącznik do certyfikatu stałości właściwości użytkowych

1309 - CPR - 0196

((wersja: :02))

Produktmatrix

Produktbezeichnung:	VL-Band AT						
	A Auflage Rahmen/ Drehpunkt [mm]	B X-Drehpunkt Flügel [mm]	C Verschraubun g Flügel [mm]	D Rahmen Mitte / Flügel Drehpunkt [mm]	E Y-Drehpunkt Flügel [mm]	Teiligkeit [Stk.]	EN 1935 [Klasse]
V461_XXXX	23-26,5	35-44	9,5	17-23	34,5-40,5	3	13





Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und
Beschläge e.V.
PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
Andrea Horsthemke (B. Eng.)
Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und
Beschläge e.V.: Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
Mail: info@piv-velbert.de
Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Niniejszy dokument jest tłumaczeniem certyfikatu wykonanym przez Dr. Hahn GmbH & Co. KG.

Załącznik do certyfikatu stałości właściwości użytkowych

1309 - CPR - 0196

((wersja: :02))

Zasadnicze cechy	Sekcje niniejszej normy europejskiej	Dopuszczone stopnie i/lub klasy	Uwagi
Samozamykający Pomiary początkowe momentu ciernego	5.1	brak	3Nm Klasa (10)
Odkształcenie pod obciążeniem Boczne / pionowe przesunięcie pod obciążeniem	5.2.1		boczne < 2 mm pionowe < 4 mm
Boczne / pionowe przesunięcie po odciążeniu			leży w obrębie rastrowanej powierzchni na ilustracji G.1
Przeciążenie	5.2.2		wynik pozytywny
wytrzymałość na ścinanie	5.3		wynik pozytywny
Możliwość stosowania w drzwiach przeciwpożarowych i dymoszczelnych	5.6		NPD
Trwałość Próba pracy ciągłej	5.4		Klasa 7 / 200.000 Cykle
Zużycie boczne / pionowe			leży w obrębie rastrowanej powierzchni na ilustracji G.2
Maks. dopuszczalny moment cierny po 20 cyklach			3Nm Klasa (10)
po zakończeniu badania			3Nm Klasa (10)
Odporność na korozję	5.5		Klasa 4 wg EN 1670, Klasa 5 wg EN 1670:2007 / AC:2008: do powierzchni EV6 anodowanych
Substancje niebezpieczne	ZA.1		Producent oświadcza, że produkt nie zawiera ani nie uwalnia substancji niebezpiecznych wykraczających poza wartości maksymalne określone w normach europejskich i przepisach krajowych.

Polnisch



Prüfinstitut der Gütegemeinschaft Schlösser und
 Beschläge e.V.
 PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert
 Wallstraße 41 · D 42551 Velbert
 Leitung PIV Prüfinstitut Schlösser und Beschläge Velbert:
 Andrea Horsthemke (B. Eng.)
 Geschäftsführung Gütegemeinschaft Schlösser und
 Beschläge e.V.: Dipl.-Ing. Stephan Schmidt
 Telefon: +49 (0)2051/ 9506-5 · Fax : +49 (0)2051/ 9506-69
 Mail: info@piv-velbert.de
 Es gelten unsere AGB unter: www.piv-velbert.de



1309

Niniejszy dokument jest tłumaczeniem certyfikatu wykonanym przez Dr. Hahn GmbH & Co. KG.

Załącznik do certyfikatu stałości właściwości użytkowych

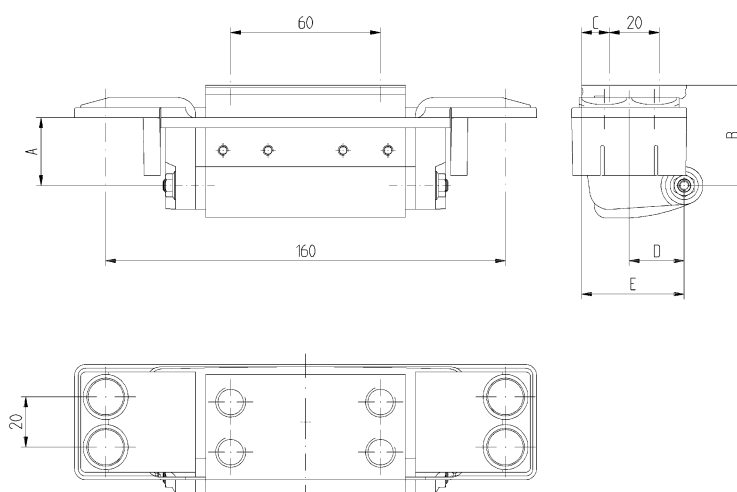
1309 - CPR - 0196

((wersja: :02))

Produktmatrix

Produktbezeichnung:	VL-Band AL, 3-teilig
---------------------	----------------------

	A Auflage Rahmen/ Drehpunkt [mm]	B X-Drehpunkt Flügel [mm]	C Verschraubun g Flügel [mm]	D Rahmen Mitte / Flügel Drehpunkt [mm]	E Y-Drehpunkt Flügel [mm]	Teiligkeit [Stk.]	EN 1935 [Klasse]
V351_XXXX	22-30	40-44	8-13	20-24	42-44	3	10



Deklaracja bezpieczeństwa

Rozporządzenie REACH WE 1907/2006

Szanowny Kliencie,

w dniu 01.06.2007 weszło w życie rozporządzenie WE 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH). Ma ono na celu rejestrację i ocenę wszystkich chemikaliów stosowanych na terenie Unii Europejskiej.

Firma Dr. Hahn GmbH & Co. KG jest producentem zawiasów i tym samym producentem tak zwanych „wyrobów”. Nie wytwarzamy sami chemikaliów, tylko stosujemy je wyłącznie jako środki pomocnicze w naszej produkcji. Jako taki „dalszy użytkownik substancji” nie mamy obowiązku sami dokonywać rejestracji wstępnej, tylko jesteśmy zdani na informacje, a w szczególności na rejestrację stosowanych chemikaliów przez naszych dostawców. Faza rejestracji wstępnej, która zakończyła się 1 grudnia 2008 r., jest obecnie zakończona i jak dotąd nie pociągnęła za sobą odczuwalnych ograniczeń w naszej ofercie produktów i usług.

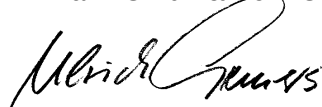
Zgodnie z naszym aktualnym stanem wiedzy i posiadanymi przez nas informacjami otrzymanymi od dostawców nasze wyroby dostarczone Państwu do tej pory nie zawierają substancji wymienionych na liście substancji wzbudzających szczególnie duże obawy (SVHC; stan na 20.06.2013) zgodnie z załącznikiem XIV rozporządzenia REACH.

Niniejsze informacje o produktach oparte są na obecnym stanie naszej wiedzy i doświadczenia.

W razie dalszych pytań jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Z poważaniem,

Dr. Hahn GmbH & Co. KG



Ulli Cremers

QMB

Mönchengladbach, den 24.06.2013